

## 出國報告（出國類別：辦理國際研討會）

赴愛沙尼亞、拉脫維亞、法國辦理  
「臺灣漢學資源中心」、「臺灣學術數位  
資源中心」簽約與啟用儀式及「漢籍文本  
之國際漫遊」國際學術研討會、主題書展  
及「臺灣漢學講座」成果報告

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：曾淑賢館長

魏令芳組長

張瀚云編輯

派赴國家：愛沙尼亞、拉脫維亞、法國

出國期間：民國 112 年 11 月 7 日至 15 日

報告日期：民國 112 年 11 月 27 日

# 摘要

國家圖書館自民國 101 年起，於海外各重要大學或研究機構設立「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱 TRCCS)及「臺灣學術數位資源中心」(Taiwan Academic Digital Resource Center，簡稱 TADRC)，藉以建立及持續強化與各國漢學研究學術機構合作，推動國內外漢學學術交流，促進臺灣漢學學術成果傳播，此外更與世界學術機構簽署國圖所建置的「中文古籍聯合目錄」合作協議。國圖特安排於 112 年 11 月 7 日至 15 日於第 24 座 TRCCS 所在地——拉脫維亞國家圖書館——舉辦「漢籍文本之國際漫遊：對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角」國際學術研討會及主題書展，同時辦理享譽漢學學界的「臺灣漢學講座」；此行並於 11 月 9 日與愛沙尼亞塔林大學(Tallinn University)簽署設置「臺灣漢學資源中心」，完成空間啟用與揭牌儀式，成為國圖在海外設立的第 47 座臺灣漢學資源中心。此行並於 11 月 10 至 11 日於拉脫維亞國家圖書館辦理研討會、書展及「臺灣漢學講座」(Taiwan Lecture on Chinese Studies)，後續與位於法國巴黎的法國語言與文明大學聯合圖書館(Bibliothèque universitaires des langues et civilisations，簡稱 BULAC)共同成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」，雙方並於 11 月 13 日在該校完成簽署與啟用，同時雙方更進一步簽署國圖所建置的「中文古籍聯合目錄」合作協議，啟動學術互助交流。

此行藉由辦理研討會、書展、「臺灣漢學講座」，建置 TRCCS 及 TADRC，持續深化國圖與臺歐各漢學研究重鎮之合作關係，也展現出國圖推動國際文化交流與全球漢學研究之具體成果。

關鍵詞：愛沙尼亞 (Estonia)、拉脫維亞 (Latvia)、法國 (France)、漢籍文本、臺灣漢學資源中心、Taiwan Resource Center for Chinese Studies、TRCCS、臺灣漢學講座、Taiwan Lecture on Chinese Studies、臺灣學術數位資源中心、Taiwan Lecture on Chinese Studies、Taiwan Academic Digital Resource Center，TADRC

# 目次

壹、目的.....	1
貳、過程.....	2
一、行程.....	2
二、於愛沙尼亞塔林大學辦理「臺灣漢學資源中心」簽約暨揭牌儀式.....	3
三、於拉脫維亞國家圖書館辦理「漢籍文本之國際漫遊：對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角」國際學術研討會及主題書展.....	4
(一) 辦理「漢籍文本之國際漫遊」國際學術研討會	
(二) 辦理「漢籍文本之國際漫遊」主題書展與「臺灣漢學講座」	
四、於拉脫維亞首都里加市立圖書館總館（Riga Central library）捐贈 Taiwan Corner 辦理「Taiwan Corner」贈書儀式.....	10
五、於法國巴黎的法國語言與文明大學聯合圖書館共同成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」簽約暨揭牌儀並簽署國圖所建置的「中文古籍聯合目錄」合作協議 .....	11
六、參訪.....	12
(一) 愛沙尼亞塔林大學圖書館	
(二) 拉脫維亞里加市立圖書館總館與分館	
(三) 法國巴黎國家歌劇院圖書館	
(四) 法國語言與文明大學聯合圖書館	
參、心得及建議事項.....	15
附錄：照片	

## 壹、目的

為向世界推廣漢學同時宣傳臺灣於漢學上的研究成果，國家圖書館（以下簡稱國圖）自民國 101 年起於海外設立「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱 TRCCS)，選擇國外重點大學或研究機構設置 TRCCS，加強與各國漢學研究單位合作，推動海內外漢學學術交流，積極有效地持續為世界漢學研究提供豐富多元的學術資源。該計畫於 2015 年獲美國圖書館協會國際創新服務獎全球四件得獎專案計畫之一，重要成果不僅增加國圖與各國研究機構間的學術交流，也開拓更多學術互動與合作機會，並讓世界更多學者與研究人員接觸利用臺灣與漢學研究相關電子資源，提高臺灣在國際上的能見度與學術影響力，經過多年努力，迄今有 47 座臺灣漢學資源中心遍布全世界。國圖於此基礎下更積極與各地之「臺灣漢學資源中心」辦理臺灣漢學講座、研討會、主題書展等，合作推廣漢學研究。本年度（112 年）於 11 月 10 日至 11 日，特與拉脫維亞國家圖書館為合作單位舉辦「漢籍文本之國際漫遊：對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角」國際研討會，並依研討會下 4 個子題搭配辦理主題書展。此行另於 11 月 9 日於愛沙尼亞塔林大學辦理「臺灣漢學資源中心」簽約暨揭牌儀式，該校為國圖於海外成立之第 47 座 TRCCS，11 月 10 日下午至拉脫維亞里加捐贈里加公共圖書館「Taiwan Corner」，11 月 13 日更赴法國巴黎的法國語言與文明大學聯合圖書館（Bibliothèque universitaires des langues et civilisations，簡稱 BULAC）共同成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」(Taiwan Academic Digital Resource Center，簡稱 TADRC)，雙方同時簽署國圖所建置的「中文古籍聯合目錄」合作協議。

本次出國行程在曾淑賢館長帶領之下，除辦理研討會、主題書展、捐贈 Taiwan Corner、辦理 TRCCS 及 TADRC 簽約暨揭牌儀式之外，緊湊行程外仍規劃安排參訪塔林大學圖書館、里加公共圖書館、法國國家歌劇院圖書館及法國語言與文明大學聯合圖書館，汲取有關圖書館經驗，行程收獲滿盈。

## 貳、過程

### 一、行程

此次歐洲之行共計 9 日，詳細參訪行程如下：

日期	行程
11 月 7 日（二）	桃園-拉脫維亞：搭機前往拉脫維亞，先至拉脫維亞國家圖書館準備研討會與書展有關事宜（第 1 位同仁出發）
11 月 8 日（三） - 11 月 9 日（四）	桃園-愛沙尼亞（塔林）：於維也納及波瀾轉機前往愛沙尼亞（塔林）-於 11 月 9 日抵達，下午至塔林大學辦理 TRCCS 簽約與揭幕儀式；當晚搭機前往拉脫維亞里加（館長與第 2 位同仁）
11 月 10 日（五）	拉脫維亞（里加）：於拉脫維亞國家圖書館內辦理國際研討會，當天下午至里加公共圖書館捐贈「Taiwan Corner」即贈書並參觀里加公共圖書館與其分館
11 月 11 日（六）	拉脫維亞（里加）：於拉脫維亞國家圖書館內辦理國際研討會
11 月 12 日（日）	1. 愛沙尼亞（里加）：搭機回國，於維也納轉機（第 1 位同仁） 2. 愛沙尼亞（里加）：前往法國（館長與第 2 位同仁）
11 月 13 日（一）	法國（巴黎）：依規劃先參訪法國歌劇院圖書館，下午至法國 BULAC 辦理 TADRC 簽約、啟用及參訪 BULAC 圖書館，當晚飛維也納轉機
11 月 14 日（二）	維也納-桃園：第 1 位同仁於維也納轉機返抵桃園
11 月 15 日（三）	維也納-桃園：館長與第 2 位同仁於維也納轉機返抵桃園

## 二、於愛沙尼亞塔林大學辦理「臺灣漢學資源中心」簽約暨揭牌儀式

為持續強化及促進臺灣與國際間之互動與交流，宣揚臺灣學術成果，於持續的聯繫溝通下，國圖與愛沙尼亞塔林大學（Tallinn University）於本年 11 月 9 日簽署設置「臺灣漢學資源中心」，並完成空間啟用揭牌儀式，此為國圖在全球設置的第 47 個合作據點，也是目前全球 TRCCS 所在緯度最高的據點。簽約儀式由塔林大學學術圖書館 Andres Kollist 館長與國圖曾淑賢館長共同主持啟用儀式。國圖特別將國寶級的館藏圖書，古籍復刻書《註東坡先生詩》及《金剛般若波羅蜜經》作為象徵性藏品致贈。我國駐拉脫維亞代表處李憲章大使與駐波蘭代表處教育組陳美芬組長亦出席本次文化盛事。

國圖自 101 年起積極於海外設立 TRCCS，選擇國外重要大學或學術研究機構設置，加強與各國漢學研究單位合作，推動世界漢學學術交流，傳布與宣揚臺灣漢學學術成果，共同建置全球漢學研究資源與資訊交流平臺，深化東西方之文化學術互動。愛沙尼亞是波羅的海主要科技國家，無論是在數位科技發展，或將資訊與社會及教育結合上，表現出色值得臺灣借鏡，尤其是該國數位公共服務及公民數位化參與率成就，更是很多國家學習對象。愛沙尼亞在新冠肺炎爆發後，是全球最早提供援助臺灣疫苗的國家之一，因此今年在愛沙尼亞塔林大學設立「臺灣漢學資源中心」，對雙方來說，呈現兩國間深厚的友誼，也象徵持續的文化互動交流，更是臺灣對於國際社會的積極回饋及表現。

塔林大學位於愛沙尼亞首都塔林，成立於 2005 年，原係整合塔林地區數所教育機構所創設，各項學門科際整合享譽國際。該校也是北歐地區重要的漢學人才培育單位之一，包括 2016 年熊古思教授（Ott Margus）、2011 年葛佳教授（Jekaterina Koort）都曾經來到臺灣，並且在國圖進行有關古典漢學的專題研究。此次國圖在該校設置 TRCCS，首批提供的圖書館有 754 種共 821 冊，主題涵蓋文學、歷史、哲學、宗教、藝術以及其他人文研究之相關圖書。另外，鑑於電子資源日益增多與重要性日增，未來也將陸續提供包括電子書在內的數位資源。本次合作對於推廣臺灣與愛沙尼亞間漢學研究及臺灣研究，必能發揮永續的正面影響。

### 三、於拉脫維亞國家圖書館辦理「漢籍文本之國際漫遊」國際學術研討會及主題書展

#### (一) 辦理「漢籍文本之國際漫遊」國際學術研討會

為強化國際漢學學術交流，國圖與拉脫維亞國家圖書館（National Library of Latvia）合作辦理「漢籍文本之國際漫遊：對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角臺灣哲學與儒學的傳統保存」國際學術研討會。國圖自建館以來，肩負著典藏文獻、文化推廣、提供多元化的服務以及輔助推動學術研究的角色，如近年來發展作家與名人手稿典藏與徵集，並透過當代名人手稿系統之建置，提供各界研究利用，已成為華文重要研究資源。也透過海外至今設置了 47 個臺灣漢學資源中心，持續與世界重要大學或學術機構合作，積極推廣與共享漢學研究資源。此外，針對全球漢學重要的研究主題進行深度探討，漢學中心注意到近年來學術界對探討中文書寫或印刷文本，於全球傳布過程所引發之跨文化對話極為重視與關切，因此以「漢籍文本之國際漫遊：對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角」作為本次研討會主題。

雙方國家圖書館關係深厚，2013 年曾淑賢館長至拉脫維亞，代表國圖與 Director Andris Vilks 館長一起簽署國際交流合作協議，在該館設立「臺灣漢學資源中心」，嘉惠許多當地漢學研究或臺灣研究之研究人員。2015 年國圖與拉脫維亞國家圖書館、拉脫維亞大學合作舉辦「文明之印記」古籍文獻展覽，且邀請臺灣中央研究院胡曉真教授進行首次臺灣漢學講座。2016 年更邀請到將拉脫維亞國圖打造成具綠能科技以及數位化的圖書館新館-光之堡（The Castle of Light）的 Director Andris Vilks 館長訪臺交流。2017 年拉脫維亞國家圖書館波羅地海東亞研究中心主任（Head of the Baltic Research Centre for East Asian Studies Reading Room at the National Library of Latvia）Ekaterina Pavlova 來臺於國圖舉辦之國家記憶與檔案管理國際培訓研習會上，為國人深入講解拉脫維亞國家圖書館的數位化。2020 年更邀請取得本中心「外籍學人來臺研究漢學獎助」來臺的葛思語老師進行「寰宇漢學講座」，帶領國內同道一探拉脫維亞國家

圖書館所藏之中藏文資料。即使於疫情期間，兩館仍於 2021 年透過線上方式再次共同辦理「臺灣漢學講座」，邀請國立臺灣大學藝術史研究所盧慧紋所長主講「八到十一世紀的狂草與禪僧 (Wild Cursive Calligraphy, Poetry, and Buddhist Monks in the Eighth Century and Beyond)」。本年能夠再次與拉脫維亞國家圖書館共同舉辦國際研討會，舉世所見兩國間頻繁且密切的跨國合作與深厚友誼。

此次國際研討會共邀請有 15 位來自歐陸共 10 國 TRCCS 合作夥伴相關領域的學者參與發表，來自臺灣、拉脫維亞、比利時與德國的各有 2 位學者，來自臺灣清華大學的祝平次教授與淡江大學中國文學學系許維萍副教授，拉脫維亞大學亞洲學系的 Agita Baltgalve 副教授及拉脫維亞國圖特藏專員的 Georgijs Dunajevs 老師，比利時魯汶大學魏希德 (Hilde De Weerd) 教授及魯汶大學博士候選人方洛杭 (Laurent van Cutsem)。來自德國德國萊比錫大學東亞研究所柯若樸 (Philip Clart) 所長及紐倫堡大學 (FAU) 博士後研究員 Aleksandrs Simons。其次，也歡迎來自愛沙尼亞塔圖大學東方研究中心 Alevtina Solovyova 主任，荷蘭萊頓大學亞洲研究中心 Elizabeth Smith Rosser 講師，捷克科學院亞非研究所博士後研究員馬金 (Martin Blahota)，英國牛津大學東方學系博士候選人 Julius Kochan，及瑞士蘇黎世大學亞洲與東方研究所博士候選人 Mariana Zorkina。

此次研討會主在探討中文書寫或印刷文本，於全球傳布的過程所引發之跨文化對話。歷來的研究皆無法全面地呈現中國與各國文化交流的密切程度，因此規劃以「漢籍實體與數位文本研究」、「漢籍的傳播、翻譯與讀者」、「漢籍典藏的歷史」、「文本與身分」，此4大子題面向來呈現。幾世紀以來，來自各國包括宗教或非宗教的知識內容湧入中國，形成了新興複雜的文化產物。同樣的，中國本身的知識內容也以各種管道，傳布到世界各地。這些流傳海外的漢籍文本，一方面加強文化交流力道，同時也深化學術層面的認識。這些流傳文本成為各國研究中國文明的基石。如今，在全球大量數位化計畫推動之下，這些原本典藏在各處的文本內容得以廣為公開，同時以虛擬的方式回歸其文化母國。

此次有 TRCCS 夥伴拉脫維亞國家圖書館的共襄盛舉，會議中促進學者們多



面向的討論，特別是通過跨學科或比較方式的研究成果，啟發國際學者間更多面向的對話。為期兩日之會議議程安排如下。

「漢籍文本之國際漫遊：對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角」國際研討會  
Conference on International Travels of Chinese Text:  
Global Perspectives and New Approaches to Chinese Textual Culture

時間：112年11月10日（五）至11日（六）

地點：拉脫維亞國家圖書館波羅的海東亞研究中心閱覽室

主辦單位：國家圖書館、漢學研究中心、拉脫維亞國家圖書館

會議簡介：

本研討會主在探討中文書寫或印刷文本，於全球傳布的過程所引發之跨文化對話，並將於會議中將力求促進多面向的討論，特別是通過跨學科或比較方式的研究成果。

歷來的研究皆無法全面地呈現中國與各國文化交流的密切程度。幾個世紀以來，來自各國包括宗教或非宗教的知識內容湧入中國，形成了新興複雜的文化產物。而同樣的，中國本身的知識內容也以各種管道，傳布到世界各地，例如：宋朝的皇帝曾經賜贈高麗王室「九經」、史書、《太平御覽》、《文苑英華》等；耶穌會傳教士白晉（Joachim Bouvet, 1656–1730）將中國藏書帶往了法國；敦煌文獻在二十世紀流散多國等。這些流傳海外的漢籍文本，一方面加強了文化交流的力道，同時也深化了學術層面的認識。而在中國與外界幾乎斷絕往來的時期，比如文化大革命期間，這些流傳的文本成為各國研究中國文明的基點。如今，在全球大量的數位化計畫推動之下，這些原本典藏在各處的文本內容得以廣為公開，同時以虛擬的方式回歸其文化母國。

"International Travels of Chinese Text: New Approaches and Global Perspectives of Chinese Textual Culture" is co-organized by the National Library of Latvia, Center for Chinese Studies, and the National Central Library of Taiwan (R.O.C.). The two-day symposium aims to explore the cross-cultural dialogue facilitated by the global dissemination of the Chinese written and printed word.

This is an in-person event that will take place at the National Library of Latvia in Riga on 10 and 11 November 2023. The keynote lecture delivered by Hilde De Weerd (KU Leuven) on 10 November at 11:45 local time (10:45 CET) will also be broadcasted on Zoom. Registration for both in-person attendance and keynote lecture is required. To register, please send an e-mail to [asiaresbibl@lnb.lv](mailto:asiaresbibl@lnb.lv) specifying whether you would like to attend the symposium in person or watch the keynote lecture on Zoom. The Zoom link to the keynote lecture will be made available one day prior to the event.

會議子題：

漢籍的實體與數位文本 Chinese Collections Throughout History

傳播、翻譯、讀者 Transmission, Translation, and Audiences  
 歷來的漢籍典藏 Of Texts and Identity  
 文本與身分 Chinese Text between Physical and Digital Forms

與會名單：

曾淑賢 國家圖書館館長  
 祝平次 清華大學中國文學系副教授  
 許維萍 淡江大學中國文學系副教授  
 Hilde De Weerd (魏希德) 比利時魯汶大學研究中國與早期全球史教授  
 Philip Clart (柯若樸) 德國萊比錫大學東亞研究所教授兼所長  
 Agita Baltgalve 拉脫維亞大學亞洲學系副教授  
 Alevtina Solovyova 愛沙尼亞塔圖大學東方研究中心主任  
 Elizabeth Smith Rosser 荷蘭萊頓大學亞洲研究中心講師  
 Aleksandrs Simons 紐倫堡大學(FAU)博士後研究員  
 Martin Blahota (馬金) 捷克科學院亞非研究所博士後研究員  
 Georgijs Dunajevs (葛思語) 拉脫維亞國圖特藏專員/德國維爾茨堡大學博士候選人  
 Julius Kochan 英國牛津大學東方學系博士候選人  
 Laurent van Cutsem (方洛杭) 比利時根特大學語文與文化學系博士候選人  
 Mariana Zorkina 瑞士蘇黎世大學亞洲與東方研究所博士候選人

議程：

Conference on International Travels of Chinese Text:  
 Global Perspectives and New Approaches to Chinese Textual Culture  
 漢籍文本之國際漫遊：對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角

Time: 10-11 November 2023

Venue: AsiaRes reading room (M04), National Library of Latvia (Mūkusalas iela 3, Riga)

Day 1: Friday, November 10	
10:30–11:15	Registration
11:15–11:30	OPENING CEREMONY Welcome Remarks <ul style="list-style-type: none"> <li>● National Library of Latvia representative</li> <li>● Shu-hsien Tseng Director-General, National Central Library, Taiwan (R.O.C.)</li> <li>● Andrew H. C. Lee Representative, Taipei Mission in the Republic of Latvia</li> </ul>
11:30-11:45	Ceremony of books donation by TRCCS Group photo
11:45–13:15	KEYNOTE SPEECH (Taiwan Lectures on Chinese Studies) Chair: Shu-hsien Tseng The Global Travels of Sinitic Political Advice Literature <ul style="list-style-type: none"> <li>● Hilde De Weerd (Chinese and Early Modern Global History, Katholieke Universiteit Leuven, Belgium)</li> </ul>
13:15–14:30	Lunch

14:30–16:00	<p>SESSION I : Chinese Collections Throughout History  Chair: Ping-tzu Chu (祝平次)  Speakers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Wei-ping Shu (許維萍) (Department of Chinese Literature, Tamkang University, Taiwan (R.O.C.))  The Jesuits and the Diffusion of the Chinese Classics—A discussion based on the “Illustrated Six Classics”</li> <li>● Georgijs Dunajevs (Julius Maximilian University of Würzburg, Germany; Collections Expert, National Library of Latvia, Latvia)  International Returns of Chinese Text: Yang Shoujing’s Quest for Chinese Books in Japan</li> <li>● Philip Clart (Department of East Asian Studies, University of Leipzig, Germany)  The Chinese Library Collections at Leipzig University, 19th to 21st Centuries</li> </ul>
16:00–16:30	Coffee break
16:30–18:30	<p>SESSION II: Transmission, Translation, and Audiences  Chair: Philip Clart  Speakers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Agita Baltgalve (Department of Asian Studies, University of Latvia, Latvia)  Interpretations of the Book of Changes by Western Sinologists: Translations and Commentaries of the Hexagram 36 (Ming Yi 明夷)</li> <li>● Laurent van Cutsem (Department of Languages and Cultures, Ghent University, Belgium)  Chan/Zen and the Art of Quoting (Part II): An Analysis of the Keitoku dentō shōroku’s 景德傳燈鈔錄 Quotations of the Baolin zhuan 寶林傳 against the Jinzang 金藏 Edition</li> <li>● Elizabeth Smith Rosser (Institute for Area Studies, Leiden University, Netherlands)  Landing the Joke Plane: A Century of Premodern Chinese Humour in English Translation</li> </ul>
Day 2: Saturday, November 11	
10:15–12:15	<p>SESSION III: Of Texts and Identity  Chair: Agita Baltgalve  Speakers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Martin Blahota (Oriental Institute, Czech Academy of Sciences, Czech Republic)  Mu Rugai’s Manchu Voice in Northeast China of the 1920s</li> <li>● Aleksandrs Simons (Friedrich Alexander University of Erlangen-Nuremberg, Germany)  1924-1929, the Formative Years of Lao She’s Creative Work: Uncovering of Mr Ma and Son from a Post-colonialist Perspective, Translation and Dissemination of Lao She’s Works</li> <li>● Julius Kochan (Faculty of Oriental Studies, University of Oxford, UK)  Displaced Memories: Mnesic Modes in Taibeiren and The</li> </ul>

	Emigrants
12:15–13:30	Lunch
13:30–14:00	Poster session for students
14:00–15:30	<p>SESSION IV: Chinese Text between Physical and Digital Forms Chair: Hilde De Weerd</p> <p>Speakers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ping-tzu Chu (祝平次) (Dept. of Chinese Literature, National Tsing Hua University, Taiwan (R.O.C)) A Field Work on Chinese Full-Text Databases: Usage Issues and Possible Solutions</li> <li>● Mariana Zorkina (Asien-Orient-Institut, University of Zurich, Switzerland) Researching Connections between Poetic Texts in Early and Medieval China with the CHI-KNOW-PO Tool</li> <li>● Alevtina Solovyova (Centre for Oriental Studies, Tartu University, Estonia) E-database of Mytho-ritual Characters in Chinese Written and Oral Traditions</li> </ul>
15:30–16:15	<p>Closing remarks Presentation of Certificates of Appreciation Coffee Break</p>
16:15–17:45	Library and Special Collections tour
18:00	Reception Dinner

## (二) 辦理「漢籍文本之國際漫遊」主題書展臺灣漢學講座與書展

為搭配本次研討會，國圖特地邀請來自比利時魯汶大學研究中國與早期全球史的魏希德（Hilde De Weerd）教授擔任此次「臺灣漢學講座」主講，主題為：「The Global Travels of Sinitic Political Advice Literature」，魏教授為大家介紹 18 世紀時作家對中世紀時有關中國政治治理文本的翻譯，以唐太宗為例說明，從 18 世紀中葉開始，唐太宗（公元 626 - 649 年）就被法、德、英、意、荷等國的書籍與期刊奉為善政的典範。會場外更規劃主題書展，透過精選的出版品，呈現臺灣近三年與此次研討會四個子題：「漢籍實體與數位文本研究」、「漢籍的傳播、翻譯與讀者」、「歷史的漢籍典藏」與「文本與身分」分列展出有關出版品，此次展出圖書有 120 種共 126 冊圖書，展出後將贈送拉脫維亞圖書館，開幕前由拉脫維亞國家圖書館波羅的海東亞研究中心（Baltic Research

Centre for East Asian Studies) 葉春萌主任代表接受國圖贈書，並自研討會起於拉脫維亞國家圖書館展覽到 12 月 15 日止，希望拉脫維亞大眾有機會仔細瀏覽，深入了解臺灣出版界的出版風貌與此次相關主題的出版圖書。

#### **四、於拉脫維亞首都里加市立圖書館總館 (Riga Central library) 捐贈 Taiwan Corner 辦理「Taiwan Corner」贈書儀式**

為讓海外民眾認識臺灣人文與自然之美、促進國際文化交流，增進文化互動。國家圖書館曾淑賢館長於本年 11 月 10 日在北歐拉脫維亞首都里加市立圖書館總館 (Riga Central library) 捐贈「Taiwan Corner」，由該館館長 Dzidra Šmita 代表受贈。我國駐拉脫維亞代表處秘書劉倍碩及駐波蘭代表處教育組陳美芬組長亦出席本次盛事。

Taiwan Corner 是國圖為了深化國際交流，促進各國雙方人民了解臺灣，向全世界推展臺灣形象的重要品牌。其規劃理念著重於推展臺灣歷史、風土、行銷人文意象與臺灣相關知識，且國圖也會因地制宜，挑選適切主題與多元的出版品，以促進海外民眾或當地居們經由圖書館作為樞紐，起步認識臺灣，建立臺灣美麗的印象與記憶。本次受贈單位里加市立圖書館總館，該館不僅擁有豐富的發展歷史，早在 1906 年就開始設置公共閱覽室和圖書館，也是世界各國公共圖書館發展先驅之一，近年來在國際圖資界交流也扮演著重要的角色。此次，國圖藉由在拉脫維亞國家圖書館舉辦學術研討會之際，也希望透過設置 Taiwan Corner，提供臺灣優質出版品，讓當地民眾有機會經由圖書更親近臺灣與認識臺灣。本次國圖贈書包括兒童繪本、立體書和臺灣地圖，以及涵蓋臺灣多元主題的書籍，如臺灣歷史、風俗習慣、臺灣的自然環境等。

里加市立圖書館將圖書館發展成為一個自由開放的社區聚會場所，個人可以於此除接觸傳統生活環境與空間，亦可如家庭及工作處所社交互動。這些觀念跟臺灣近年來公共圖書館之發展不謀而合，顯示兩地在自由民主體制下，對於圖書館發展之趨勢，朝相同的方向努力。此次捐贈 Taiwan Corner 將更有助雙邊交流，有助於兩國未來更厚實的文化溝通與互動。

## 五、於法國巴黎法國語言與文明大學聯合圖書館共同成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」簽約暨揭牌儀並簽署國圖所建置的「中文古籍聯合目錄」合作協議

此行最後一個行程，為 11 月 13 日下午於法國巴黎的法國語言與文明大學聯合圖書館（Bibliothèque universitaires des langues et civilisations，簡稱 BULAC）共同成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」，雙方於 11 月 13 日在該校完成簽署與啟用，同時，並簽署國圖所建置的「中文古籍聯合目錄」合作協議。簽約儀式由該館 Marie-Lise Tsagouria 館長與國圖曾淑賢館長簽署，我國駐法代表處吳志中代表與教育組陸美珍組長也出席見證此次活動盛事。

國圖為更深入宣揚臺灣數位研究資源，呈現人文與社會科學研究成果，經過多年努力互動溝通，終於本年與法國巴黎的法國語言與文明大學聯合圖書館共同簽署協議並成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」，曾淑賢館長表示，這是國圖自 2012 年捐贈圖書 519 冊共同捐贈給 BULAC 之後雙方再度的相聚交流，更具意義的是，國圖以「臺灣學術數位資源中心」提供線上服務，首次於國際學術界推動新的服務品牌，藉此提供國際知名學術機構臺灣優質的數位研究資源，國圖努力持續以不同的資源面貌，為提高臺灣學術資源的曝光創新努力。不同以往，臺灣漢學資源中心以提供實體書籍作為合作方式，新的品牌是整理臺灣數位資源清單，另以線上服務方式，提供本館與臺灣學術機構或商業開發之數位研究資源及電子書等。國圖希望建立永續與實質的互動模式，使海外合作機構實質受益，更加強化雙方間之學術資源交流，必能提高臺灣學術研究成果的能見度。

本次與國圖合作的 BULAC，其中文資料館藏包括約 43,000 餘種（70,000 餘冊）書刊，900 種期刊，另外還有 1 千多本於 1911 年以前的出版舊籍，對於教學及研究而言相當重要，該館藏於法國是首屈一指的。本次與國圖簽約後，除豐富該館數位資源外，亦有助於該館推動數位服務，除極盡發揮 BULAC 實體館藏效益，更讓法國與其他國際人士，瞭解臺灣國內公私機構過去 20 餘年來持續以漢學研究、臺灣研究、數位人文、電子書為主題，發展數位資源的重要成果。國圖未來將持續提供 BULAC 更多數位資源，而 BULAC 也將共同舉辦相關主題講座，雙方就推廣臺灣研究資源會有更進一步的緊密交流互動與學術經驗分享。

另外，本次兩館也同時簽署國圖所建置的「中文古籍聯合目錄」合作協議。

國圖自 2005 年以來，已與多所世界知名大學圖書館及國家圖書館進行合作數位化合作，豐富的成果已於「古籍與特藏文獻資源系統」內開放研究與公眾使用。而各館古籍目錄則上傳至系統項下之「中文古籍聯合目錄」，目前已有 92 個合作單位加入此一聯合目錄，成果豐碩。國圖也致贈該館兩部經典書籍，一套是具有八百年歷史的國寶級古籍復刻書《註東坡先生詩》，另一本是《金剛般若波羅蜜經》。期盼透過贈送這兩部經典書籍，豐富 BULAC 館藏，讓世界見證本次合作的歷史性意義，為國圖與世界其他學術單位上的合作，開啟更多實體與數位上合作新契機。

## 六、參訪

### (一) 愛沙尼亞塔林大學圖書館

11 月 9 日下午與塔林大學簽約後，曾淑賢館長與漢學中心交流組魏令芳組長於該館人員引導下參訪「塔林大學學術圖書館之研究圖書館」(The Research Library of the Academic Library, Tallinn University)，此圖書館約有藏書 260 萬冊，期刊約 24 萬 7,000 多種，並訂購有 300 多種雜誌且可線上存取約 5 萬種電子期刊與約 7 萬種電子書。館內共 6 個夾層存放所有圖書，主要藏書包括有自 1945 年來的印刷紙本圖書，重要典藏包含愛沙尼亞語與外語資料，資料類型多元，有書籍、期刊、地圖、樂譜與手稿等。

特色是婆羅地海科學藏書，涵蓋有以該國語言 1944 年前出版的圖書。其中包括 46 卷 15 世紀的無字天書、2,000 卷 16 世紀的無字天書與許多珍貴照片等。另外，文化史典藏品亦含有個人自費出版的印刷品、地圖與地圖集等，館藏資源豐富多元。

主要參觀地點有三處：首先是特藏展示處，介紹具特色與獨一的館藏圖書、地圖與手稿等，其次，參觀研究圖書館閱覽與書庫，閱覽室內圖書主以書標顏色作區分，導覽人員指出該館是其國內第一個使用自助借還書的圖書館；最後至圖書館數位中心參觀館藏數位化。期間相互交流，兩館都相互了解到雙方之數位化館藏與技術都是與世界發展趨勢同步。

## (二) 拉脫維亞里加市立圖書館總館與分館

位於里加市區的里加公共圖書館總館 (Riga Central library) 其經營使命是以提供安全可靠的資訊且能確保市民可公平使用，支持教育與終身學習、發展閱讀技能、推廣數位及媒體素養，促進社會大眾對文學和閱讀的興趣，並能有效的關注本地文化遺產之保護，將圖書館發展為自由開放的社區交流場所，提供個人與社會各群族間之互動。里加市立圖書館不僅擁有豐富的發展歷史，早在 1906 年就開始設置公共閱覽室和圖書館，也是世界公共圖書館的發展先驅之一。

此次參訪由該館 Dzidra Šmita 館長親自帶領參觀總館與其中一間由百年老屋翻修而成的分館。圖書館總館與國內圖書館相同，有書架區、閱覽區，且有一個小型演講活動區，可以舉辦演講或音樂會等小型活動，亦有兒童圖書與閱讀空間。入館進門處，有一較為開放空間可提供展覽與舉辦活動，此次捐贈之 Taiwan Corner 圖書即於此處布置展出，進館讀者一進入館內即可看見，可立即取書瀏覽與翻閱。後續搭車前往分館參觀，參觀之分館為一間百年老屋翻修而成，內部設計小巧精緻，閱覽空間、資訊檢索曲與兒童圖書室一一俱全，最特別的是展示設計有該館標誌的紀念品糖果，引人注目歡欣。

## (三) 法國巴黎國家歌劇院圖書館

巴黎國家歌劇院圖書館 (The Bibliothèque-Musée de l'Opéra National de Paris) 是巴黎歌劇院的圖書館和博物館，該歌劇院圖書館是隸屬於法國國家圖書館音樂部，每天開放，參觀者須付費方可入內參觀。歌劇院圖書館位於 Rotonde de l'Empereur 內，即位於劇院西側，最早是位拿破崙三世設計的私人入口。圖書館位於 rue Scribe 與 rue Auber 兩街交叉處，兩條街是以作曲家 Eugène Scribe 與 Daniel Auber 的名字命名的，兩位大作曾於該歌劇院上演過。該歌劇院一直無官方機構負責保存管理歌劇院內及其活動產生之檔案資料，直至建築師 Charles Garnier 建造新歌劇院，現歌劇院圖書館博物館則由此兩個前身的檔案館與圖書館組成。

此次參訪歌劇院圖書館行程安排兩大行程，首先由館內音樂部主任部主任 Mr.



Mathias Auclair 親自接待歡迎，先參觀整個巴黎歌劇院前廳與主要的內部建築，先帶領參訪人員至重要典藏館藏文物的圖書室作介紹與說明，並展示幾部重要的館藏圖書與手稿畫作，隨後開始導覽歌劇院的前廳建築。歌劇院共有總面積 11,000 平方米，內有座位 1,979 個，中央有一華麗吊燈，龐大舞台可以容納多達 450 位藝術家。內部與外部建築風格華麗精緻，裝飾有精美的色彩繽紛大理石橫梁、廊柱與大量的雕像，其中有許多都是希臘神話中人像。劇院前廳廊柱間，亦陳列許多著名作曲家的半身銅像，內部有交錯走廊、樓梯井、休息室和平台。隨後則由該館館員帶領參觀圖書及文物展出走廊、特藏閱覽室及演員排練室，也帶領我們一窺華麗如前台的後台，等待演出的演員聚集的後台，無論是天花板與牆面都如前台一樣華麗精緻。最後，帶領參觀館員的工作室，展示資料處理前與處理後的面貌，深入得見實屬難得。據館員指出，院內的主要圖書室藏書均已數位化，會逐步公開提供使用。

#### (四) 法國 BULAC 圖書館

因與法國 BULAC 簽署協議，圖書館也由 TRCCS 主要承辦人 Soline Lau-Suchet 帶領導覽語言與文明大學圖書館內部。法國語言與文明大學聯合圖書館主由 9 間高等教育與研究機構組成建立，羅列如後：

1. 巴黎第一大學/先賢祠-索邦大學(Panthéon Sorbonne)
2. 巴黎第三大學/新索邦大學(Sorbonne Nouvelle)
3. 巴黎第四大學/巴黎索邦大學(Sorbonne Université)
4. 法國巴黎西岱大學(Université Paris-Cité)
5. 法國國立東方語言與文明學院(Institut national des langues et civilisations – Inalco)
6. 高等研究應用學院(Ecole pratiques des hautes études -EPHE)
7. 社會科學高等學院(Ecole des hautes études e science sociale-EHESS)
8. 法國遠東學院(Ecole française d'Extrême-Orient-EFEO)
9. 法國國家科學研究中心(Centre national de la recherche scénique)

該圖書館自 2011 年開放以來一直開放公眾使用。圖書館內典藏圖書的範圍包括所有非西方世界的語言和文明資料，即東方語言方面的圖書資料。提供超過 100 萬種語言編寫的文檔，館藏主要來自約 20 多家圖書館以前的館藏。主要參觀有兩樓層，第一層開放一般民眾自由進入使用，有閱覽桌、查詢電腦與閱覽室，

空間採光透明光亮，書架排列整齊有序。第二藏主要是提供研究生與研究人員使用，中文館藏主要陳列於此處。另外，有許多研究小間，且有一特藏取書閱覽室並提供掃描機器提供個人使用。所有空間均開放明亮，但也因此，據館員指出，前一陣子有讀者由窗戶進入偷取珍貴圖書，讓館方對於展示的重要圖書提高更多保護措施。

## 參、心得及建議事項

國圖此行由曾淑賢館長率領同仁，赴愛沙尼亞、拉托維亞及法國，辦理多項交流業務，持續深耕海外交流並宣揚臺灣漢學資源，包括：辦理國際研討會、辦理主題書展、捐贈圖書、新設臺灣漢學資源中心，此外更成立全球首座「臺灣學術數位資源中心」，持續的創新，且與不同以往的面貌來呈現臺灣的學術資源與推廣臺灣數位資源，讓臺灣印象與臺灣學術成果舉世所知。首座的「臺灣學術數位資源中心」將更曝光臺灣學術成果與出版品；另外，參訪當地重要圖書館，相互交流圖書館建築空間與有關之讀者服務等。行程充實且成果豐碩，順利完成國家軟實力之學術外交。茲簡要提出以下心得報告：

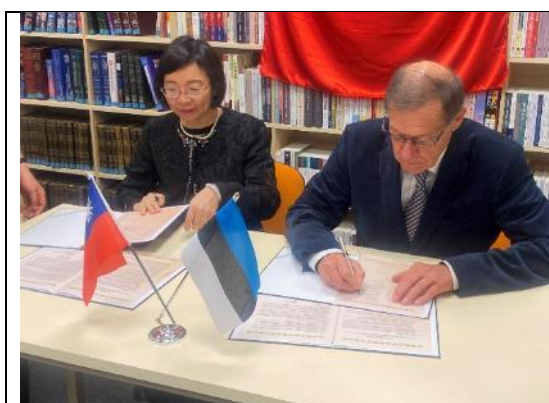
一、此行收穫良多，於參訪過程觀察到不少值得學習之處，例如愛沙尼亞塔林大學圖書館閱覽室之藏書，以書標顏色來作排架區分，有助於民眾尋書找書，顏色區分雖於圖書館界實施已久，但特色是作為主題地區的區隔。以研究圖書館保存愛沙尼亞語言資料的同時，能更彰顯各國語言資料的特色。

二、拉脫維亞國家圖書館之圖書博物館，除以傳統方式以年代闡述重要的出版歷史，更以感官，眼、耳、鼻之觸感來讓讀者認識圖書出版之內涵物質與主要有關文物，非僅由歷史發展的面向來作主軸，更搭配以事物及材質等出版物件與事物或文物作呈現，創新獨特的展示構思，十分出色。

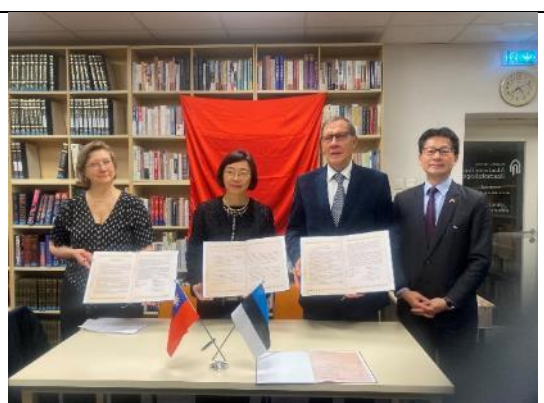
三、拉脫維亞里加公共圖書館紀念品，最值得讀者玩味與品嚐，一顆顆印有該館 logo 的紀念品糖果，設計巧思。本年八月曾至荷蘭 IFLA 參加 2023 年年會時，

就見到與多海報展示者紛紛以零食作為聚集人群的主要媒介，里加公共圖書館也設計圖書館 logo 的糖果，亦相當引人品味與深入對圖書館的品嘗。時值耶誕時節，也於 FB 上見到有些圖書館設計以節氣之食物產品以吸引讀者入館或採購，舉例 Oxford University 的 Bodleian University 也是類似推出，食物雖有其保存期限，但仍可作為學習取法。

## 附錄：照片



11月9日愛沙尼亞塔林大學簽訂「臺灣漢學資源中心」建立系統



左起塔林大學 Maris Peters 專員、國圖曾淑賢館長、Andres Kollist 館長、我駐拉脫維亞李憲章代表於簽約儀式合影



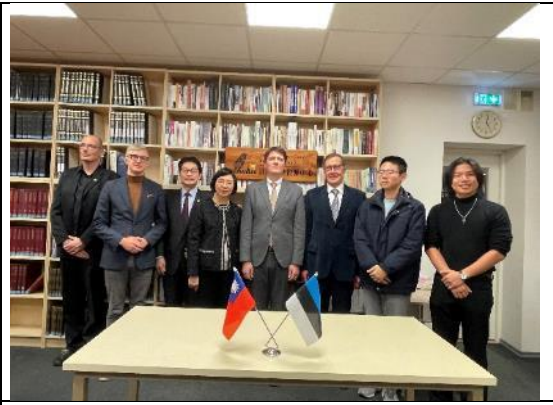
曾館長致贈塔林大學複刻金剛經



展示複刻金剛經



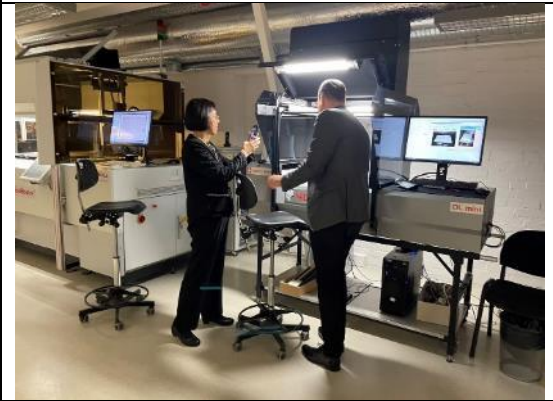
李代表、曾館長、塔林大學 Andres Kollist 館長、Alari Allik 教授合影



會後合影



曾館長參觀塔林大學圖書館特藏典藏



曾館長參觀塔林大學圖書館數位中心



拉脫維亞國家圖書館建築與文化政策顧問  
Janis Dripe 博士開場致詞



曾館長開場致詞



拉脫維亞國家圖書館波羅的海東亞研究中心  
葉春萌主任代表接受國圖贈書



曾館長與我駐拉脫維亞劉倍碩秘書(左)、駐波  
蘭代表處教育組陳美芬組長(右)合影



研討會大合照



臺灣漢學講座魏希德教授專題演講



臺灣漢學講座魏希德教授與會學者提問交流



研討會主題書展現場1



研討會主題書展現場2



研討會主題書展現場3



11月10日第一場次由祝平次老師擔任主持人



11月11日清大祝平次老師發表



拉脫維亞國家圖書館東亞藏書主任  
葉春萌進行圖書館導覽



拉脫維亞國家圖書館東亞藏書主任  
葉春萌解說該館建築師生平經歷

**漢籍文本之國際漫遊：對漢籍文本文化之當代態度與寰宇視角**  
**INTERNATIONAL TRAVELS OF CHINESE TEXT : NEW APPROACHES AND GLOBAL PERSPECTIVES OF CHINESE TEXTUAL CULTURE**

Keynote lecture (broadcasted on Zoom): Hilde De Weerd (KU Leuven)  
 "The Global Travels of Sinitic Political Advice Literature"

Speakers : Agita Baltgalve • Martin Blahota • Chu Ping-tzu • Philip Clart  
 Laurent van Cutsem • Georgijs Dunajevs • Mark Gamsa • Julius Kochan  
 Frank Kraushaar • Shu Wei-ping • Aleksandrs Simons • Elizabeth Smithrosser  
 Alevtina Solovyeva • Mariana Zorkina

**SINOLOGICAL SYMPOSIUM  
 NOVEMBER 10-11, 2023  
 NATIONAL LIBRARY OF LATVIA, RIGA**

Home 首頁 | 會議子題、與會者名單 | 議程 Agenda

拉脫維亞國際研討會網頁



11月10日里加公圖 Dzidra Šmita 館長接受國圖  
曾淑賢館長贈書



里加公圖 Taiwan Corner 展示圖書現場



里加市民閱讀 Taiwan Corner 認識臺灣



Šmita 館長、曾館長、陳組長(左一)、漢學中心魏令芳組長(右一)於 Taiwan Corner 前合影



曾館長為 Šmita 館長解說贈書內容



曾館長於 Taiwan Corner 前留影



Šmita 館長親自為曾館長導覽該館設施



拉脫維亞國家圖書館 Viktorija Piščikova 女士  
(左)參加贈書儀式並與該館館員合影



參觀里加公圖分館



本館同仁、駐拉脫維亞代表處人員與里加市  
立圖書館分館人員合影留念



里加市立圖書館分館人員導覽分館



里加市立圖書館分館人員為曾館長導覽解說



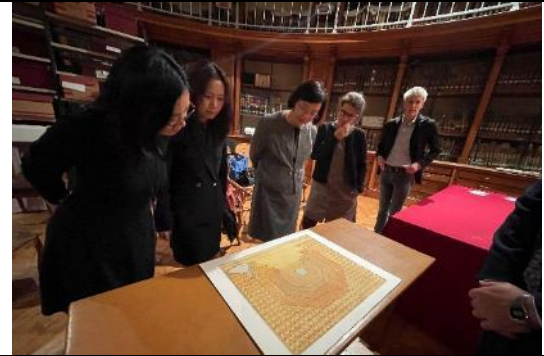
曾淑賢館長與法國歌劇院圖書館音樂部主任 Mr. Mathias Auclair 及駐法代表處陸美珍組長於參觀前留影



音樂部主任 Mr. Mathias Auclair 親自於圖書館藏書室內解珍藏圖書資料



藏書室內部1



藏書室內部2



音樂部主任 Mr. Mathias Auclair 展示說明珍貴圖書



音樂部主任 Mr. Mathias Auclair 致贈紀念品



法國歌劇院圖書館導覽人員解說歌劇院建築



館方展示未作保存處理前之館藏原件





法國歌劇院內演練室



法國歌劇院圖書館特藏閱覽室



BULAC 館藏發展部 Soline Lau-Suchet 主任  
導覽圖書館



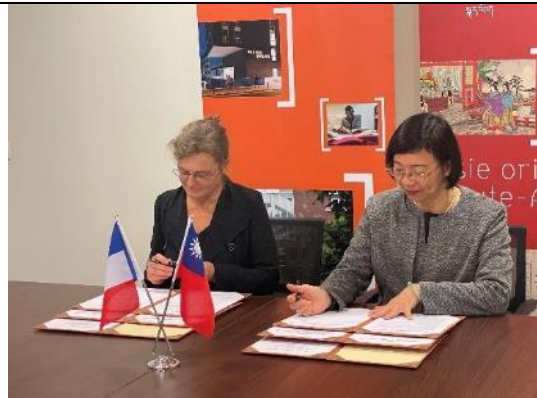
BULAC 圖書館內書架排列



BULAC 圖書館內中文藏書



BULAC 圖書館內流通諮詢櫃台



BULAC 由 Marie-Lise Tsagouria 館長代表與  
國圖曾淑賢館長簽署合作協議



我駐法吳志中代表見證兩館締約設置全球首  
座臺灣學術數位資源中心



國圖致贈 BULAC 紀念品



國圖致贈 BULAC 複刻金剛經



Marie-Lise Tsagouria 館長致贈國圖書



展示國圖致贈 BULAC 複刻金剛經



雙方透過數位形式為中心揭牌1



雙方透過數位形式為中心揭牌1



BULAC 多位師長出席與會見證



與會者見證「臺灣學術數位資源中心」啟用